

中國傳統倫理的實踐

謝清俊 911018

Ethics 一詞在中文裡有兩譯：一為『道德規範 moral codes』一為『倫理 *lun li*』。倫理一詞的英譯有 1. normal relationships among people, 2. comparison, 3. classification, 4. order 等含義¹。所以，Ethics 與倫理並非全等的對應。在本座談會中，我們認為 Ethics 一詞的意義包含了道德 *morality* 與中國人所說的倫理。關於道德，世界上較有一致的看法，在此略而不談其內容概要，只在文中觸及倫理時再申其義。下文中將先敘述中國人對倫理的實踐，以為後續申論的基礎。

中國人的倫理，主要的理論基礎是基於孔子的思想。在孔子思想中，最核心的思想是『仁 *jen*』。仁是什麼？在《論語》中說的次數最多，也最不容易歸納其含義。這是因為孔子談到仁時，總因對話的情境不同，而有不同的說明的緣故。從仁的構字來看，仁從二從人，這是表示『人與人之間應有的關係』的意思。在字典中，仁的譯文是：benevolence; humanity; mercy; charity; magnanimity(度量寬大); kindness 等的綜合義，它的延伸義有：仁民 to be philanthropic, 仁愛 love, 仁義 love and justice, 仁厚 benevolence and generous 等²。這些含義，都一一表示中國人認為人與人之間應有的關係。

在中國人的實踐中，倫理不止包括『人與人之間應有的關係』。這關係可從倫理的英譯四義看出。一般而言，『人倫』只是『倫理』的核心部份。在中國人的生活中，所謂五尊 five superiors 是指『天、地、君、親、師』；天是指人與 heaven/divinity 之間的關係，地是指人與自然的關係，君、親、師說的都是較尊的人際關係。將人際關係說得更清楚的是『五倫 the five human relationships』，即『君臣 between sovereign and subjects、父子 between parents and children、夫婦 between husband and wife、兄弟 among brothers and sisters、朋有 among friends』³。在五倫中少了『師』這一項，並不是表示『師』不重要，而是將『師』與『父』對等對待。如『師父』一詞，或『一日為師，終身若父』之諺語。

中國古老的社會非常重視倫理，認為整個社會的構成、功能和秩序都以倫理為基礎。比方說『人若不倫則無異於禽獸』，人人不齒。這情況引起的社會制裁力量，或許比中古世的歐洲紀被逐 excommunication 的處罰更為嚴重。又，在漢語中，有許多描述人際關係的詞彙是英語裡找不到對應的，如名詞：兄 *hsiung*(an elder brother), 弟 *ti*(a younger brother), 姐 *chieh*(an elder sister), 妹 *mei*(a younger sister), 伯 *po*(father's elder brother), 叔 *shu*(father's younger brother), 舅 *chiu*(wife's brother), 姑 *ku*(a sister of one's husband), 嫂 *sao*(wife of one's elder brother), 姨 *i*(sister of one's mother or wife), 媳 *hs*(a daughter-in-law), 妯 *chou*(wife's brother), 煙 *li* (wife of brothers) etc.; 動詞或描述詞如：孝 *hsiao*(of, or having to do with, filial piety or devotion), 悌 *t'i* (to show brotherly love), etc. 這些都在說明中國古老的社會非常重視人際關係，而且人際關係也有明顯的親疏遠近之別。這親疏遠近之別在西方的 ethics 中是少論及的。

是故廣義地說，倫常 constant virtues-benevolence 或倫理的實踐是以身外的一切為對象；狹義地說，『五倫』就是一般人說的『人倫』或『倫理』的同義詞。這表示『人倫』是『倫理』的核心部份與主要成份。在生活中，『五倫』的約束力量大於法律，其優先次序也高於法律。如：『亂臣賊子，人人得而誅之⁴』之諺語。反之，忠臣孝子則在各方面會得到尊重、禮遇與方

¹ 梁實秋 edited, "Far East English-Chinese Chinese-English Dictionary", Far East Book Co., 2000

² 同上

³ 同上

⁴ 誅之本義是指責，其延伸義有殺戮的意思（請參見《漢語大字典》誅之條目）

便。由是觀之，中國人說的倫理，主要是訂定人與人應有的關係，這與西方訂定行為規範的 ethics 的方式上，其出發點和對象都是不相同的，雖然它們的極終目的是相同的。

孔子說：『修身、齊家、治國、平天下』。這句話說明了孔子認為：從修養自己的道德開始，再推及人倫的基礎建設上，可以逐步由個人擴大到家庭、家族，近而達到社會、國家得治的理念。孔子又說：『己立立人，己達達人』。這推己及人的思想，也是從個人出發，進而推及社會、國家的方法。所以，孔子的理論雖然是由人際關係的規範著手，其目的卻是照顧到個人、家庭的社會、國家的利益。因此，在倫理中也有社會的實踐成份，並不是僅僅規範人與人之間的關係⁵而已。

在論及利益時，孔子曾從『情、理、法』三個角度思考。事實上，人是有情，不能只從法的方面思考。對情而言，和平、和諧是非常重要的，比方說：若心中忿怨不平，一定影響到團體的安定，進而損及團體的利益；心若平和，則易成其事。是故中國人，一向重視團體的和諧。又如，中國人認為家裡是情重於法的地方。因此，家中成員的關係是靠倫理來維持，而不是靠法律；如靠法律則家已破碎。其實，這觀念是較務實的，也就是說這樣的做法是時時不忘做事本來的目的的，而不僅僅只考慮事情本身該怎麼做。有人許多人認為中國人很要面子，其實這就難免是因為中國人時時不忘保持和諧而引起的異化現象。

倫理或五倫所構成的人際網絡，其結構被近代學者冠以『差序格局 gradient relationships』之名⁶。費孝通先生就曾經認為差序格局是養成中國人沒有團體觀念、各以自己為中心、私心甚大...等 unethical 價值觀的根本所在。其實，當倫理的信條有衝突時，在中國傳統的倫理思考中是有優先次序的，那就是五倫中之前者優於後者。諸如，忠孝難以兩全時，若取忠則稱為『大忠』，孝與悌難以兩全時，若取孝則稱為『大孝』。這些的呈現雖然都只有一些案例，並未在《論語》中明確地明說，但為此而有專用的詞彙，亦足以表示此對次序之重視和對其之尊重。費孝通先生則從這優先次序的逆向思考，那就成了因私而害公了。這現象在中國也是有的，但總並非是原規劃的格局。

Virtual 即『有同等功效的』的意思。它與 virtue（德、性質等義）同一語根。Virtual reality 意指『與實物或實境有同等功效的東西』。依此看來，似乎沒有區分 reality 或 virtual reality 的必要。然而，在現實生活中，人面對 reality 與面對 virtual reality 還是不一樣、不能等量齊觀的。這主要是兩者溝通的情境並不一樣。這情況與明白『書面的溝通與口語的溝通不同』是同樣的道理。由於與 virtual reality 溝通時，與實境溝通時的情境不同，因而導致受者所接受到的信息產生差異，並且在理解與詮釋上又可能產生偏差。其實，virtual reality 的概念，自古即有。古人早已明白：語言較之物理環境已是 virtual，文字、符號則是更進一步的 virtual，諸如『得意忘言，得魚忘筌』、『盡信書不如無書』、『依義不依語』、『言語道斷』、『死在句下』等語。依此，ethics 的實踐在歷史上並不是完全沒有面對 virtual reality 的經驗。

以上說的，只是提供討論 virtual reality 與 communication Ethics 的背景，並無褒貶中國傳統倫理的意思。我們認為，中國傳統倫理構思也許有助於在規劃 Virtual Reality 與 Media Ethics 時作較周延、全面的思考。

⁵ 李國鼎先生晚年欲推動第六倫，即群己關係，但未為學者重視。其原因之一即五倫中已含有群己成份。

⁶ 費孝通著《鄉土中國》觀察社發行，1948，p.22。